

<p>the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>أو (أي المساهمين في الشركة أو للشركات المشاركة بموجب عقد شراكة) ويضمن الإجابة باسم ورقم المناقصة لسلمح شركة نفط الوسط / شركة عامة. ورقم المناقصة: اعلد و يبلغ كتره (١٥,١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وستة وتسعون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ونظرف سائق متعلق و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء فاذية الطاء والتقديم وتصادر هذه التقديمات في حال تكول المتأخر و بهمان أي عطاء لا يختري على التقديمات الاوالية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for (Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف ميزانية مالية) المتوفر ولدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصروف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مائة وحدى وخمسون الف وتسعمائة وستون دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (i) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جبهة التعاقد على الاقل خلال (١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) مدجر قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مئتان وسبعمائة وعشرون الف وتسعمائة واويسون دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing the cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كتلة الفحص للثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على التخصص العملي ضمن العروض التجريبي.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم لتعمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ او احدى للمصانع المعانة بالشركة الام خارج البلد الاصيل.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين لو من بينهما قانونا بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصوريا .</p>

Third Notes:	ثالث / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), five-stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم للمطاء (نسخة أصلية) بوضع بخلاف ملفن معلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مخطوم بختم حي من الشركة وشبث عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each five stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المطاء الأصلي (٢) على أن تكون كل نسخة مخطومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) وشبث عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع الملفات (الأصلية والإضافية) والذبح عددها (٣) في ملف كبير واحد شبث عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختم الشركة: (المقدمة للمطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and barred.	٤. على كافة الشركات المشاركة، التمتع بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية، تتعهد الشركات بملغتها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم اندراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويخطر التمدل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي المطاءات، تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطورة. ويتم اصدار شركة نفط الوسط باي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام. بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي المطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط لانه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات الأولية استنادا الي تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضرابط الملحقة بها.
9. It is not permissible for the authorized manager, executive director, or company president to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.

<p>10. Pricing the Items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing otherwise, the bidder will be excluded, Provided, that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>١٠. تبويب أسعار قترنت. جدول كميات. في المقام و ملحقه الاجمالي. بالأعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة وخلافه يتم استبعاد مقدم المقام. على ان يتم اعتماد مسعر الفقرة لاكتساب المبلغ الإجمالي للمقام.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح المقامات حال انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصة أو بداية اليوم التالي ويمر لجنة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند تقصصه الحاجة فلي الراخين من مقدمي المقامات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد. (مقر لجنة فتح المقامات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MAOC and still under execution, from participating.</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم مقام. لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة النفط والغاز وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير مازمة بتقويل أو طام المقامات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون المقام. بالذامدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الخلق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MAOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التليل بالأحالة دون تعويض مقدمي المقامات و يمدد ضمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز امدد المقام شطب أو حكا أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمنسبي المقامات، ويختار تاريخ الارسال الإلكتروني تليفاً تحديداً ورسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والتخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الخلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الخلق أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المستخدمة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة بالاس / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على كتاب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢١.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الفتح بطل للوقت بالدينار ويكون ائتمدة مسر قصير في نفس موعد فتح المناقصة. ويكون الفتح خارج للوقت بال دولار الأمريكي.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MAOC Contracts Department or contacting us via email: mdoc.ira@mdoc.ira.gov.iq or contracts.dept@mdoc.ira.gov.iq</p>	<p>٢٢. للتزيد من المقامات يمكن امدد المقام مرادحة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال خالون البريد الإلكتروني: contracts.dept@mdoc.ira.gov.iq أو mdoc.ira@mdoc.ira.gov.iq</p>

<p>Fourth: According to the Council of Ministers' Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً/ وفقاً لقرار مجلس الوزراء الصادر في ٢٠١٨ لسنة ٤٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ الترخيص بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء ذلك التصوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك ولم تسبقت الشركة</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالإلتزام بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ الترخيص بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء ذلك التصوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك ولم تسبقت الشركة</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي ديون تابعة لمؤسسات العراق التي يجب الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصورة رضائية أو قضائية، بمعنى استمرار علاقة الشركة للعمل بالعملي، بشدديتيك المتنازل عنها إلى المبدعة للغير، ووسعي المتنازل لبقا المجهود المطلوبة للمساهمة التسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
 Motamrred: Yassin Hassan
 المدير العام (وكالة)
 Acting / DG,
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board